



Svet
Evropske unije

Bruselj, 14. junij 2022
(OR. en)

9269/22

Medinstitucionalna zadeva:
2022/0145 (NLE)

ENFOPOL 279
CT 86
RELEX 664
JAI 682
NZ 3

ZAKONODAJNI AKTI IN DRUGI INSTRUMENTI

Zadeva:	Sporazum med Evropsko unijo na eni strani in Novo Zelandijo na drugi strani o izmenjavi osebnih podatkov med Agencijo Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (Europol) in organi Nove Zelandije, pristojnimi za boj proti hudim kaznivim dejanjem in terorizmu
---------	---

SPORAZUM
MED EVROPSKO UNIJO NA ENI STRANI
IN NOVO ZELANDIJO NA DRUGI STRANI
O IZMENJAVI OSEBNIH PODATKOV MED AGENCIJO EVROPSKE UNIJE
ZA SODELOVANJE NA PODROČJU PREPREČEVANJA, ODKRIVANJA
IN PREISKOVANJA KAZNIVIH DEJANJ (EUROPOL) IN ORGANI NOVE ZELANDIJE,
PRISTOJNIMI ZA BOJ PROTI HUDIM KAZNIVIM DEJANJEM IN TERORIZMU

EVROPSKA UNIJA (v nadaljnjem besedilu tudi „Unija“ ali „EU“)

ter

NOVA ZELANDIJA

(v nadaljnjem besedilu: pogodbenici) STA SE –

OB UPOŠTEVANJU, da bo z omogočanjem izmenjave osebnih podatkov med Agencijo evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (Europol) in pristojnimi organi Nove Zelandije ta sporazum ustvaril okvir za okrepljeno operativno sodelovanje med Unijo in Novo Zelandijo na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj, hkrati pa bo varoval človekove pravice in temeljne svoboščine vseh zadevnih posameznikov, vključno s pravico do zasebnosti in varstva podatkov.

OB UPOŠTEVANJU, da ta sporazum ne posega v dogovore o medsebojni pravni pomoči med Novo Zelandijo in državami članicami Unije, ki omogočajo izmenjavo osebnih podatkov.

OB UPOŠTEVANJU, da ta sporazum od pristojnih organov ne zahteva prenosa osebnih podatkov in da izmenjava vseh osebnih podatkov, zahtevanih na podlagi tega sporazuma, ostaja prostovoljna.

OB UPOŠTEVANJU, da pogodbenici uporabljata primerljivi načeli sorazmernosti in razumnosti; skupno bistvo teh načel je zahteva po zagotavljanju pravičnega ravnotežja med vsemi zadevnimi javnimi ali zasebnimi interesi glede na vse okoliščine obravnavanega primera. Tako tehtanje vključuje na eni strani pravico posameznikov do zasebnosti skupaj z drugimi človekovimi pravicami in interesi ter na drugi strani izravnalne legitimne cilje, ki jih je mogoče doseči, kot so nameni obdelave osebnih podatkov, ki se odražajo v tem sporazumu –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

POGLAVJE I

SPLOŠNE DOLOČBE

ČLEN 1

Cilj

Cilj tega sporazuma je omogočiti prenos osebnih podatkov med Agencijo Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (Europol) in pristojnimi organi Nove Zelandije, da bi podprli in okrepili ukrepe organov držav članic Unije in Nove Zelandije ter njihovo medsebojno sodelovanje pri preprečevanju kaznivih dejanj, vključno s hudimi kaznivimi dejanji in terorizmom, in boju proti njim, hkrati pa zagotovili ustrezne zaščitne ukrepe v zvezi s človekovimi pravicami in temeljnimi svoboščinami posameznikov, vključno s pravico do zasebnosti in varstva podatkov.

ČLEN 2

Opredelitev pojmov

V tem sporazumu se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- (1) „pogodbenci“ pomeni Evropsko unijo in Novo Zelandijo;

- (2) „Europol“ je Agencija Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj, ustanovljena na podlagi Uredbe (EU) 2016/794¹ ali katere koli spremembe te uredbe (v nadaljnjem besedilu: uredba o Europolu);
- (3) „pristojni organ“ pomeni za Novo Zelandijo nacionalne organe kazenskega pregona, ki so na podlagi novozelandskega nacionalnega prava odgovorni za preprečevanje kaznivih dejanj in boj proti njim, kot so navedeni v Prilogi II (v nadaljnjem besedilu: pristojni organi Nove Zelandije), za Unijo pa Europol;
- (4) „organi Unije“ pomenijo institucije, organe, misije, urade in agencije, ki so bili ustanovljeni s Pogodbo o Evropski uniji (PEU) in Pogodbo o delovanju Evropske unije (PDEU) ali na njuni podlagi ter so naštet v Prilogi III;
- (5) „kazniva dejanja“ so vrste kaznivih dejanj iz Priloge I in z njimi povezana kazniva dejanja; kazniva dejanja se štejejo za povezana z vrstami kaznivih dejanj iz Priloge I, če so storjena z namenom pridobitve sredstev za izvrševanje kaznivih dejanj ali z namenom omogočanja ali izvrševanja ali zagotavljanja nekaznovanja storilcev teh vrst kaznivih dejanj;
- (6) „osebni podatki“ pomeni katero koli informacijo v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki;

¹ Uredba (EU) 2016/794 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. maja 2016 o Agenciji Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (Europol) ter nadomestitvi in razveljavitvi sklepov Sveta 2009/371/PNZ, 2009/934/PNZ, 2009/935/PNZ, 2009/936/PNZ in 2009/968/PNZ (UL EU L 135, 24.5.2016, str. 53).

- (7) „posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki“ pomeni določeno ali določljivo fizično osebo; določljiva oseba pomeni osebo, ki jo je mogoče neposredno ali posredno določiti, zlasti z navedbo identifikatorja, kot je ime, identifikacijska številka, podatki o lokaciji, spletni identifikator, ali z navedbo enega ali več dejavnikov, ki so značilni za fizično, fiziološko, genetsko, duševno, gospodarsko, kulturno ali družbeno identiteto te osebe;
- (8) „genski podatki“ pomeni vse osebne podatke v zvezi s podedovanimi ali pridobljenimi genetskimi značilnostmi posameznika, ki dajejo edinstvene informacije o fiziologiji ali zdravju tega posameznika in so zlasti rezultat analize biološkega vzorca zadevnega posameznika;
- (9) „obdelava“ pomeni vsako dejanje ali niz dejanj, ki se izvaja v zvezi z osebnimi podatki ali nizi osebnih podatkov z avtomatiziranimi sredstvi ali brez njih, kot je zbiranje, beleženje, urejanje, strukturiranje, shranjevanje, prilagajanje ali spreminjanje, priklic, vpogled, uporaba, razkritje s posredovanjem, razširjanje ali drugačno omogočanje dostopa, prilagajanje ali kombiniranje, omejevanje, izbris ali uničenje;
- (10) „kršitev varnosti osebnih podatkov“ pomeni kršitev varnosti, ki povzroči nenamerno ali nezakonito uničenje, izgubo, spremembo, nepooblaščno razkritje ali dostop do osebnih podatkov, ki so poslani, shranjeni ali kako drugače obdelani;

- (11) „nadzorni organ“ pomeni enega ali več neodvisnih nacionalnih organov, ki so sami ali skupaj odgovorni za varstvo podatkov v skladu s členom 16 in ki so bili priglašeni v skladu z navedenim členom; to lahko vključuje organe, ki so odgovorni tudi za druge človekove pravice;
- (12) „mednarodna organizacija“ pomeni organizacijo in njene podrejene organe, ki jih ureja mednarodno javno pravo, ali kateri koli drug organ, ki je ustanovljen s sporazumom med dvema ali več državami ali na podlagi takega sporazuma.

ČLEN 3

Nameni obdelave osebnih podatkov

1. Osební podatki, ki se zahtevajo in prejmejo na podlagi tega sporazuma, se obdelujejo samo za namene preprečevanja, preiskovanja, odkrivanja ali pregona kaznivih dejanj ali izvrševanja kazenskih sankcij v okviru omejitev iz člena 4(5) in ustreznih pristojnosti pristojnih organov.

2. Pristojni organi najpozneje ob prenosu osebnih podatkov jasno navedejo posebni namen ali namene, za katere se podatki prenesejo. Pri prenosu Europolu se namen ali nameni takega prenosa določijo v skladu s posebnim namenom ali nameni obdelave iz pristojnosti Europola.

POGLAVJE II

IZMENJAVA INFORMACIJ IN VARSTVO PODATKOV

ČLEN 4

Splošna načela o varstvu podatkov

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so osebni podatki, izmenjani na podlagi tega sporazuma:
 - (a) obdelani pošteno, zakonito in samo za namen ali namene, za katere so bili preneseni v skladu s členom 3;

- (b) primerni, ustrezni in omejeni na to, kar je potrebno za namene ali namene, za katere se obdelujejo;
- (c) točni in posodobljeni; vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni pristojni organi sprejmejo ustrezne ukrepe za zagotovitev, da se netočni osebni podatki nemudoma popravijo ali izbrišejo, ob upoštevanju namenov, za katere se obdelujejo;
- (d) shranjeni v obliki, ki dopušča določitev posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, le toliko časa, kolikor je potrebno za namene, za katere se osebni podatki obdelujejo;
- (e) obdelani na način, ki zagotavlja ustrezno varnost osebnih podatkov.

2. Pristojni organ, ki je podatke prenesel, lahko ob prenosu osebnih podatkov navede vse splošne ali posebne omejitve glede dostopa do njih ali njihove uporabe, vključno v zvezi z njihovim nadaljnjim prenosom, izbrisom ali uničenjem po določenem obdobju ali njihovo nadaljnjo obdelavo. Kadar se potreba po takih omejitvah pokaže potem, ko so bile informacije že prenesene, pristojni organ, ki jih je prenesel, o tem obvesti organ, ki jih je prejel.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da pristojni organ prejemnik ravna v skladu z vsemi omejitvami glede dostopa do osebnih podatkov ali njihove nadaljnje uporabe, ki jih navede pristojni organ, ki je podatke prenesel, kot je opisano v odstavku 2.
4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni pristojni organi izvajajo ustrezne tehnične in organizacijske ukrepe tako, da lahko dokažejo, da bo obdelava skladna s tem sporazumom in da so zaščitene pravice zadevnih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki.
5. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni pristojni organi ne prenesejo osebnih podatkov, pridobljenih z očitno kršitvijo človekovih pravic, ki jih priznavajo norme mednarodnega prava, ki zavezujejo pogodbenici. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se prejeti osebni podatki ne uporabljajo za zahtevo, izrek ali izvršitev smrtne kazni ali kakršne koli oblike krutega ali nečloveškega ravnanja.
6. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se vodi evidenca vseh prenosov osebnih podatkov na podlagi tega sporazuma in namena ali namenov takih prenosov.

ČLEN 5

Posebne kategorije osebnih podatkov in različne kategorije posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki

1. Prenos osebnih podatkov žrtev kaznivega dejanja, prič ali drugih oseb, ki lahko zagotovijo informacije o kaznivih dejanjih, ali oseb, mlajših od 18 let, je prepovedan, razen če je tak prenos v posameznih primerih nujno potreben ter ustrezen in sorazmeren za preprečitev kaznivega dejanja ali boj proti njemu.
2. Prenos osebnih podatkov, ki razkrivajo rasno ali etnično poreklo, politično mnenje, versko ali filozofsko prepričanje ali članstvo v sindikatu, in prenos genetskih podatkov, biometričnih podatkov za namene edinstvene identifikacije fizične osebe ali podatkov v zvezi z zdravjem ali podatkov v zvezi s spolnim življenjem ali spolno usmerjenostjo fizične osebe je dovoljen le, kadar je to v posameznih primerih nujno potrebno ter ustrezno in sorazmerno za preprečitev kaznivega dejanja ali boj proti njemu ter če ti podatki, razen biometričnih podatkov, dopolnjujejo druge osebne podatke.
3. Pogodbenici zagotovita, da za obdelavo osebnih podatkov na podlagi odstavkov 1 in 2 tega člena veljajo ustrezni zaščitni ukrepi, ki ščitijo pred posebnimi tveganji, vključno z omejitvami dostopa, ukrepi za varnost podatkov v smislu člena 15 in omejitvami nadaljnjih prenosov iz člena 7.

ČLEN 6

Avtomatizirana obdelava osebnih podatkov

Odločitve, ki temeljijo izključno na avtomatizirani obdelavi izmenjanih osebnih podatkov, vključno z oblikovanjem profilov, brez človekovega posredovanja, ki bi lahko imele negativen pravni učinek na posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali nanj znatno vplivale, so prepovedane, razen če so zakonsko dovoljene za preprečitev kaznivega dejanja ali boj proti njemu in so v skladu z ustreznimi zaščitnimi ukrepi za pravice in svoboščine posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, vključno vsaj s pravico do človeškega posredovanja.

ČLEN 7

Nadaljnji prenos prejetih osebnih podatkov

1. Nova Zelandija zagotovi, da njeni pristojni organi prenesejo osebne podatke, prejete na podlagi tega sporazuma, drugim organom na Novi Zelandiji le, če:
 - (a) Europol to predhodno izrecno odobri;

- (b) so namen ali nameni nadaljnjega prenosa enaki prvotnim namenu ali namenom prenosa s strani Europol ali so v okviru omejitev iz člena 3(1) neposredno povezani s prvotnim namenom ali nameni ter
- (c) za nadaljnji prenos veljajo enaki pogoji in zaščitni ukrepi kot za prvotni prenos.

Brez poseganja v člen 4(2) predhodna odobritev ni potrebna, če je organ prejemnik sam pristojni organ Nove Zelandije. Enako velja za možnost Europol, da izmenjuje osebne podatke z organi, ki so v državah članicah Unije pristojni za preprečevanje kaznivih dejanj in boj proti njim, ter organi Unije.

2. Nova Zelandija zagotovi, da so nadaljnji prenosi osebnih podatkov, ki jih njeni pristojni organi prejmejo na podlagi tega sporazuma, organom tretje države ali mednarodni organizaciji prepovedani, razen če so izpolnjeni naslednji pogoji:

- (a) prenos zadeva osebne podatke, ki niso zajeti v členu 5;
- (b) Europol to predhodno izrecno odobri;
- (c) namen ali nameni nadaljnjega prenosa so enaki prvotnim namenu ali namenom prenosa s strani Europol in

(d) za nadaljnji prenos veljajo enaki pogoji in zaščitni ukrepi kot za prvotni prenos.

3. Europol lahko izda dovoljenje na podlagi odstavka 2, točka (b), tega člena za nadaljnji prenos organu tretje države ali mednarodni organizaciji le, če in kolikor obstaja sklep o ustreznosti, mednarodni sporazum, ki zagotavlja ustrezne zaščitne ukrepe glede pravice do zasebnosti ter temeljnih pravic in svoboščin posameznikov, sporazum o sodelovanju ali katera koli druga pravna podlaga za prenose osebnih podatkov v smislu uredbe o Europolu, ki zajema nadaljnji prenos.

4. Unija zagotovi, da so nadaljnji prenosi osebnih podatkov, ki jih Europol prejme na podlagi tega sporazuma, organom Unije, ki niso navedeni v Prilogi III, organom tretjih držav ali mednarodni organizaciji prepovedani, razen če:

(a) prenos zadeva osebne podatke, ki niso zajeti v členu 5;

(b) Nova Zelandija to predhodno izrecno odobri;

(c) so namen ali nameni nadaljnjega prenosa enaki prvotnemu namenu prenosa s strani Nove Zelandije in

- (d) je s to tretjo državo ali mednarodno organizacijo sklenjen sklep o ustreznosti, mednarodni sporazum, ki zagotavlja ustrezne zaščitne ukrepe v zvezi z varstvom pravice do zasebnosti ter temeljnih pravic in svoboščin posameznikov, ali sporazum o sodelovanju v smislu uredbe o Europolu, ali razen če se lahko Europol sklicuje na katero koli drugo pravno podlago za prenose osebnih podatkov v smislu uredbe o Europolu, ki zajema nadaljnji prenos.

ČLEN 8

Ocena zanesljivosti vira in točnosti informacij

1. Pristojni organi v največji možni meri in najpozneje ob prenosu osebnih podatkov navedejo zanesljivost vira informacij na podlagi enega ali več naslednjih meril:
 - (a) kadar ni dvoma o verodostojnosti, zanesljivosti in pristojnosti vira ali če je informacijo dal vir, ki se je v preteklosti vedno izkazal za zanesljivega;
 - (b) kadar informacije posreduje vir, katerega informacije so se v večini primerov izkazale za zanesljive;

- (c) kadar informacije posreduje vir, katerega informacije so se v večini primerov izkazale za nezanesljive;
- (d) kadar zanesljivosti vira ni mogoče oceniti.

2. Pristojni organi v največji možni meri in najpozneje ob prenosu osebnih podatkov navedejo točnost informacij na podlagi enega ali več naslednjih meril:

- (a) informacije, katerih točnost v času prenosa ni vprašljiva;
- (b) informacije so viru znane osebno, ne pa tudi uradniku, ki jih prenese naprej;
- (c) informacije viru niso znane osebno, a jih potrjujejo druge že zabeležene informacije;
- (d) informacije viru niso znane osebno in jih ni mogoče potrditi.

3. Kadar pristojni organ prejemnik na podlagi informacij, ki jih že ima, ugotovi, da je treba oceno informacij, ki jo je predložil pristojni organ, ali oceno njihovega vira, ki sta opravljeni v skladu z odstavkoma 1 in 2, popraviti, o tem obvesti navedeni pristojni organ in se poskusi dogovoriti o spremembi ocene. Pristojni organ prejemnik brez takega dogovora ne spremeni ocene prejetih informacij ali njihovega vira.

4. Če pristojni organ prejme informacije brez ocene, poskuša, kolikor je mogoče in po možnosti v dogovoru s pristojnim organom, ki je informacije prenesel, oceniti zanesljivost vira ali točnost informacij na podlagi informacij, ki jih že ima.

5. Če zanesljive ocene ni mogoče izvesti, se informacije ocenijo v skladu z odstavkom 1, točka (d), oziroma odstavkom 2, točka (d).

PRAVICE OSEB, NA KATERE SE NANAŠAJO OSEBNI PODATKI

ČLEN 9

Pravica do dostopa

1. Pogodbenici zagotovita, da ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico, da v razumnih časovnih presledkih pridobi informacije o tem, ali se osebni podatki, ki se nanašajo nanj, obdelujejo na podlagi tega sporazuma, in če je tako, dostop do vsaj naslednjih informacij:
 - (a) potrditev o tem, ali so bili obdelani podatki, ki se nanašajo nanj;
 - (b) informacije vsaj o namenu ali namenih obdelave, vrstah zadevnih podatkov in po potrebi prejemnikih ali kategorijah prejemnikov, ki so jim podatki razkriti;
 - (c) obstoj pravice, da se od pristojnega organa zahteva popravek ali izbris osebnih podatkov ali omejitev obdelave osebnih podatkov v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki;
 - (d) navedba pravne podlage za obdelavo podatkov;

- (e) kadar je mogoče, predvideno obdobje hrambe osebnih podatkov ali, če to ni mogoče, merila, ki se uporabijo za določitev tega obdobja;
 - (f) sporočilo v razumljivi obliki o osebnih podatkih, ki se obdelujejo, in o vseh razpoložljivih informacijah v zvezi z njihovimi viri.
2. V primerih, ko se uveljavlja pravica do dostopa, se pred sprejetjem končne odločitve o zahtevi za dostop opravi nezavezujoče posvetovanje s pogodbenico, ki je prenesla podatke.
3. Pogodbenici lahko določita, da se lahko posredovanje informacij na podlagi zahtev v skladu z odstavkom 1 odloži, zavrne ali omeji, če in dokler taka odložitev, zavrnitev ali omejitev predstavlja ukrep, ki je potreben ter ustrezen in sorazmeren ob upoštevanju temeljnih pravic in interesov posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, da se:
- (a) zagotovi, da ne bosta ogrožena nobena kazenska preiskava in pregon;
 - (b) zaščitijo pravice in svoboščine tretjih oseb ali
 - (c) zaščitita nacionalna varnost in javni red ali prepreči kaznivo dejanje.

4. Pogodbenici zagotovita, da pristojni organ posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, pisno obvesti o vsaki zamudi, zavrnitvi ali omejitvi dostopa in razlogih za tako zamudo, zavrnitev ali omejitev dostopa. Ti razlogi se lahko izpustijo, če in dokler bi to ogrozilo namen zamude, zavrnitve ali omejitve na podlagi odstavka 3. Pristojni organ posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, obvesti o možnosti vložitve pritožbe pri zadevnih nadzornih organih in o drugih razpoložljivih pravnih sredstvih, določenih v njihovih pravnih okvirih.

ČLEN 10

Pravica do popravka, izbrisa in omejitve

1. Pogodbenici zagotovita, da ima posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, pravico od pristojnih organov zahtevati popravek netočnih osebnih podatkov v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, ki so bili preneseni na podlagi tega sporazuma. Ob upoštevanju namena ali namenov obdelave to vključuje pravico do dopolnitve nepopolnih osebnih podatkov prenesenih na podlagi tega sporazuma.
2. Popravek vključuje izbris osebnih podatkov, ki niso več potrebni za namen ali namene, za katere se obdelujejo.

3. Pogodbenici lahko določita omejitev obdelave namesto izbrisa osebnih podatkov, če obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da bi tak izbris lahko vplival na zakonite interese posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.
4. Pristojni organi se medsebojno obveščajo o ukrepih, sprejetih na podlagi odstavkov 1, 2 in 3. Pristojni organ prejemnik popravi, izbriše ali omeji obdelavo v skladu z ukrepom, ki ga je sprejel pristojni organ, ki je podatke prenesel.
5. Pogodbenici zagotovita, da pristojni organ, ki je prejel zahtevo, posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, nemudoma, vsekakor pa v treh mesecih po prejemu zahteve v skladu z odstavkom 1 ali 2, pisno obvesti, da so bili podatki v zvezi s posameznikom, na katerega se nanašajo osebni podatki, popravljeni, izbrisani ali je bila omejena obdelava.
6. Pogodbenici zagotovita, da pristojni organ, ki je prejel zahtevo, posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, nemudoma, vsekakor pa v treh mesecih po prejemu zahteve, pisno obvesti o vsaki zavrnitvi popravka, izbrisa ali omejitve obdelave, o razlogih za tako zavrnitev in o možnosti vložitve pritožbe pri zadevnih nadzornih organih ter o drugih razpoložljivih pravnih sredstvih, predvidenih v njihovih pravnih okvirih.

ČLEN 11

Uradno obvestilo zadevnim organom o kršitvi varnosti osebnih podatkov

1. Pogodbenici zagotovita, da v primeru kršitve varnosti osebnih podatkov, ki vpliva na osebne podatke, prenesene na podlagi tega sporazuma, zadevni pristojni organi o tej kršitvi varnosti osebnih podatkov brez odlašanja uradno obvestijo drug drugega in svoj nadzorni organ ter sprejmejo ukrepe za ublažitev morebitnih škodljivih učinkov kršitve.
2. Uradno obvestilo vsebuje vsaj:
 - (a) opis vrste kršitve varnosti osebnih podatkov, po možnosti tudi kategorije in število zadevnih posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, ter vrste in število zadevnih evidenc osebnih podatkov;
 - (b) opis verjetnih posledic kršitve varnosti osebnih podatkov;
 - (c) opis ukrepov, ki jih sprejme pristojni organ ali katerih sprejetje predlaga za obravnavanje kršitve varnosti osebnih podatkov, pa tudi ukrepov za ublažitev morebitnih škodljivih učinkov kršitve.

3. Če vseh zahtevanih informacij ni mogoče zagotoviti istočasno, se lahko zagotovijo postopoma. Manjkajoče informacije se zagotovijo brez nepotrebnega dodatnega odlašanja.
4. Pogodbenici zagotovita, da njuni pristojni organi dokumentirajo vsako kršitev varnosti osebnih podatkov, ki vpliva na osebne podatke, prenesene na podlagi tega sporazuma, vključno z dejstvi v zvezi s kršitvijo varnosti osebnih podatkov, njene učinke in sprejete popravne ukrepe, kar njunim zadevnim nadzornim organom omogoča, da preverijo skladnost z veljavnimi pravnimi zahtevami.

ČLEN 12

Obveščanje posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, o kršitvi varnosti osebnih podatkov

1. Kadar je verjetno, da bo kršitev varnosti osebnih podatkov iz člena 11 resno škodovala pravicam in svoboščinam posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, pogodbenici zagotovita, da njuni pristojni organi posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, nemudoma obvestijo o kršitvi varnosti osebnih podatkov.
2. V sporočilu posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, na podlagi odstavka 1 se, kjer je to mogoče, opiše vrsta kršitve varnosti osebnih podatkov in se navedejo priporočeni ukrepi za ublažitev morebitnih škodljivih učinkov kršitve varnosti osebnih podatkov ter ime in kontaktni podatki kontaktne točke, pri kateri je mogoče pridobiti več informacij.

3. Sporočilo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, na podlagi odstavka 1 ni potrebno, če:

- (a) so se za osebne podatke, na katere se nanaša kršitev, uporabili ustrezni tehnološki zaščitni ukrepi, na podlagi katerih postanejo podatki nerazumljivi vsem, ki niso pooblaščen za dostop do njih;
- (b) so bili sprejeti naknadni ukrepi za zagotovitev, da pravice in svoboščine posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, verjetno ne bodo več resno ogrožene; ali
- (c) bi obvestilo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, na podlagi odstavka 1 zahtevalo nesorazmeren napor, zlasti zaradi števila zadevnih primerov; v takšnem primeru se namesto tega objavi javno sporočilo ali izvede podoben ukrep, s katerim je posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, enako učinkovito obveščen.

4. Obvestilo posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, na podlagi odstavka 1, se lahko odloži, omeji ali opusti, če bi tako obveščanje verjetno:

- (a) oviralo uradne in zakonite preiskave, poizvedbe ali postopke;
- (b) vplivalo na preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje ali pregon kaznivih dejanj ali izvrševanje kazni, uveljavljanje javnega reda ali nacionalne varnosti;

(c) vplivalo na pravice in svoboščine tretjih oseb;

kadar je to potreben ter ustrezen in sorazmeren ukrep, ki ustrezno upošteva pravne interese posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki.

ČLEN 13

Shranjevanje, pregled, popravek in izbris osebnih podatkov

1. Pogodbenici določita ustrezne roke za shranjevanje osebnih podatkov, prejetih na podlagi tega sporazuma, ali za redni pregled potrebe po shranjevanju osebnih podatkov, tako da se osebni podatki hranijo le toliko časa, kolikor je potrebno za namen ali namene, za katere so preneseni.
2. V vsakem primeru bi bilo treba najpozneje tri leta po prenosu osebnih podatkov preveriti, ali je treba osebne podatke še naprej hraniti, in če o nadaljnjem shranjevanju osebnih podatkov ni sprejeta nobena utemeljena in dokumentirana odločitev, se osebni podatki po treh letih samodejno izbrišejo.

3. Kadar pristojni organ upravičeno meni, da so osebni podatki, ki jih je predhodno prenesel, nepravilni, netočni, zastareli ali ne bi smeli biti preneseni, o tem obvesti pristojni organ prejemnik, ki te podatke popravi ali izbriše ter o tem uradno obvesti pristojni organ, ki je podatke prenesel.

4. Kadar pristojni organ upravičeno meni, da so osebni podatki, ki jih je predhodno prejel, nepravilni, netočni, zastareli ali ne bi smeli biti preneseni, o tem obvesti pristojni organ, ki je podatke prenesel, ki poda svoje mnenje o zadevi. Če pristojni organ, ki je podatke prenesel, ugotovi, da so osebni podatki nepravilni, netočni, zastareli ali ne bi smeli biti preneseni, o tem obvesti pristojni organ prejemnik, ki te podatke popravi ali izbriše in o tem uradno obvesti pristojni organ, ki je podatke prenesel.

ČLEN 14

Zapisovanje in dokumentiranje

1. Pogodbenici zagotavljata vodenje zapisov in dokumentacije o zbiranju, spreminjanju, dostopu, razkritju, vključno z nadaljnjimi prenosi, kombiniranjem in brisanju osebnih podatkov.

2. Zapisi ali dokumentacija iz odstavka 1 se na zahtevo dajo na voljo zadevnemu nadzornemu organu za namene preverjanja zakonitosti obdelave podatkov, notranjega spremljanja ter zagotavljanja celovitosti in varnosti podatkov.

ČLEN 15

Varnost podatkov

1. Pogodbenici zagotovita izvajanje tehničnih in organizacijskih ukrepov za varstvo osebnih podatkov, ki se izmenjujejo na podlagi tega sporazuma.
2. V zvezi z avtomatizirano obdelavo pogodbenici zagotovita izvajanje ukrepov, katerih namen je:
 - (a) nepooblaščenim osebam onemogočiti dostop do opreme za obdelavo, ki se uporablja za obdelavo osebnih podatkov (nadzor dostopa do opreme);
 - (b) preprečiti nepooblaščen branje, kopiranje, spreminjanje ali odstranjevanje nosilcev podatkov (nadzor nosilcev podatkov);

- (c) preprečiti nepooblaščen vnos osebnih podatkov in nepooblaščno preverjanje, spreminjanje ali brisanje shranjenih osebnih podatkov (nadzor shranjevanja);
- (d) preprečiti uporabo sistemov za avtomatizirano obdelavo nepooblaščenim osebam, ki uporabljajo opremo za sporočanje podatkov (nadzor uporabnikov);
- (e) osebam, ki so pooblašcene za uporabo sistemov za avtomatizirano obdelavo, zagotoviti dostop le do tistih podatkov, ki so zajeti v njihovem pooblastilu za dostop (nadzor dostopa do podatkov);
- (f) zagotoviti, da je mogoče preveriti in ugotoviti, katerim organom se smejo poslati osebni podatki oziroma katerim organom so bili osebni podatki poslani z uporabo opreme za sporočanje podatkov (nadzor sporočanja);
- (g) zagotoviti, da je mogoče preveriti in ugotoviti, kateri osebni podatki so bili vneseni v sisteme za avtomatizirano obdelavo ter kdaj so bili podatki vneseni in kdo jih je vnesel (nadzor vnosa);
- (h) zagotoviti, da je mogoče preveriti in ugotoviti, do katerih osebnih podatkov so dostopali člani osebja, kdo so bili ti člani osebja in kdaj so dostopali do podatkov (zapisi o dostopu);

- (i) preprečiti nepooblaščen branje, kopiranje, spreminjanje ali brisanje osebnih podatkov med prenosi osebnih podatkov ali med premeščanjem nosilcev podatkov (nadzor premeščanja);
- (j) zagotoviti, da je vgrajene sisteme v primeru prekinitve mogoče takoj ponovno povrniti (obnovitev);
- (k) zagotoviti, da funkcije sistema delujejo brezhibno, da se o pojavu napak v funkcijah nemudoma poroča (zanesljivost) in da se shranjeni podatki ne morejo poškodovati zaradi okvare sistema (celovitost).

ČLEN 16

Nadzorni organ

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da obstaja neodvisen javni organ, pristojen za varstvo podatkov (nadzorni organ), ki nadzoruje zadeve, ki vplivajo na pravico do zasebnosti posameznikov, vključno z nacionalnimi pravili na podlagi tega sporazuma, da se zaščitijo temeljne pravice in svoboščine fizičnih oseb pri obdelavi osebnih podatkov. Pogodbenici se medsebojno uradno obvestita o organu, ki ga vsaka od njiju šteje za nadzorni organ.

2. Pogodbenici zagotovita, da vsak nadzorni organ:

- (a) pri opravljanju svojih nalog in izvajanju svojih pooblastil deluje popolnoma neodvisno, deluje brez zunanjih vplivov ter ne prosi za navodila niti jih ne sprejema, njegovi člani imajo varen mandat, ki vključuje zaščitne ukrepe proti samovoljni razrešitvi;
- (b) ima človeške, tehnične in finančne vire, prostore in infrastrukturo, ki so potrebni za učinkovito opravljanje njegovih nalog in izvajanje njihovih pooblastil;
- (c) ima učinkovita pooblastila za preiskavo in ukrepanje, da izvaja nadzor nad organi, ki jih nadzoruje, in da sodeluje v sodnih postopkih;
- (d) ima pooblastila za obravnavo pritožb posameznikov glede uporabe njihovih osebnih podatkov s strani pristojnih organov pod njegovim nadzorom.

ČLEN 17

Upravna in pravna sredstva

Posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, imajo pravico do učinkovitih upravnih in pravnih sredstev, priznanih v tem sporazumu, zoper kršitve pravic in zaščitnih ukrepov, ki so posledica obdelave njihovih osebnih podatkov. Pogodbenici se medsebojno uradno obvestita o nacionalni zakonodaji, ki jo vsaka od njiju šteje za zakonodajo, ki določa pravice, zajamčene v tem členu.

POGLAVJE III

SPORI

ČLEN 18

Reševanje sporov

V zvezi z vsemi spori, ki lahko nastanejo v zvezi z razlago, uporabo ali izvajanjem tega sporazuma, ter vsemi z njimi povezanimi zadevami se opravijo posvetovanja in pogajanja med predstavniki pogodbenic, da bi dosegli obojestransko sprejemljivo rešitev.

ČLEN 19

Klavzula o začasnem prenehanju uporabe

1. V primeru bistvene kršitve ali neizpolnjevanja obveznosti, ki izhajajo iz tega sporazuma, lahko vsaka pogodbenica delno ali v celoti začasno preneha uporabljati ta sporazum s pisnim uradnim obvestilom drugi pogodbenici po diplomatski poti. Tako pisno obvestilo se pošlje šele po tem, ko pogodbenici po razumnem obdobju posvetovanja ne dosežeta rešitve, začasno prenehanje uporabe sporazuma pa začne veljati 20 dan od datuma prejema takega obvestila. Tako začasno prenehanje uporabe lahko pogodbenica, ki je zahtevala začasno prenehanje uporabe, prekliče s pisnim uradnim obvestilom drugi pogodbenici. Začasno prenehanje uporabe se prekine takoj po prejemu takega obvestila.

2. Ne glede na kakršno koli začasno prenehanje uporabe tega sporazuma se osebni podatki, ki spadajo na področje uporabe tega sporazuma in so bili preneseni pred začasnim prenehanjem uporabe tega sporazuma, še naprej obdelujejo v skladu s tem sporazumom.

ČLEN 20

Prenehanje veljavnosti

1. Vsaka od pogodbenic lahko ta sporazum kadar koli odpove s pisnim uradnim obvestilom po diplomatski poti s trimesečnim odpovednim rokom.
2. Osebni podatki, ki spadajo na področje uporabe tega sporazuma in so bili preneseni pred prenehanjem veljavnosti tega sporazuma, se še naprej obdelujejo v skladu z določbami tega sporazuma v času prenehanja veljavnosti.
3. V primeru prenehanja veljavnosti tega sporazuma se pogodbenici sporazumeta o nadaljnji uporabi in shranjevanju informacij, ki sta si jih že izmenjali.

POGLAVJE IV

KONČNE DOLOČBE

ČLEN 21

Razmerje do drugih mednarodnih instrumentov

1. Ta sporazum ne posega v pravne določbe v zvezi z izmenjavo informacij, ki jih predvideva katera koli pogodba o medsebojni pravni pomoči, kateri koli drug sporazum ali dogovor o sodelovanju ali delovni odnos na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj za izmenjavo informacij med Novo Zelandijo in katero koli državo članico Evropske unije, ali drugače vpliva nanje.
2. Ta sporazum dopolnjuje delovni dogovor o vzpostavitvi sodelovanja med novozelandsko policijo in Agencijo Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj.

ČLEN 22

Izvedbeni upravni dogovor

Podrobnosti sodelovanja med pogodbenicama, kolikor je to primerno, za izvajanje tega sporazuma so predmet izvedbenega upravnega dogovora, sklenjenega med Europolom in pristojnimi organi Nove Zelandije v skladu z uredbo o Europolu.

ČLEN 23

Upravni dogovor o zaupnosti

Če je to potrebno na podlagi tega sporazuma, izmenjavo tajnih podatkov EU ureja upravni dogovor o zaupnosti, sklenjen med Europolom in pristojnimi organi Nove Zelandije.

ČLEN 24

Nacionalna kontaktna točka in uradniki za zvezo

1. Nova Zelandija določi nacionalno kontaktno točko, ki bo delovala kot osrednja kontaktna točka med Europolom in pristojnimi organi Nove Zelandije. Posebne naloge nacionalne kontaktne točke so navedene v izvedbenem upravnem dogovoru iz člena 22. Imenovana nacionalna kontaktna točka za Novo Zelandijo je navedena v Prilogi IV.
2. Europol in Nova Zelandija krepi sodelovanje, kot je določeno v tem sporazumu, tako da Nova Zelandija napoti uradnika oziroma uradnike za zvezo. Europol lahko na Novo Zelandijo napoti enega ali več uradnikov za zvezo.

ČLEN 25

Stroški

Pogodbenici zagotovita, da pristojni organi krijejo svoje stroške, ki nastanejo med izvajanjem tega sporazuma, razen če je v tem sporazumu ali izvedbenem upravnem dogovoru iz člena 22 določeno drugače.

ČLEN 26

Uradno obvestilo o izvajanju

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni pristojni organi javno objavijo dokument, v katerem v razumljivi obliki opredelijo določbe v zvezi z obdelavo osebnih podatkov, prenesenih na podlagi tega sporazuma, vključno z razpoložljivimi sredstvi za uveljavljanje pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se kopija tega dokumenta pošlje drugi pogodbenici.
2. Pristojni organi sprejmejo pravila o tem, kako se bo skladnost z določbami o obdelavi osebnih podatkov, prenesenih na podlagi tega sporazuma, uveljavljala v praksi, če taka pravila še ne obstajajo. Kopija teh pravil se pošlje drugi pogodbenici in ustreznim nadzornim organom.

ČLEN 27

Začetek veljavnosti in uporaba

1. Pogodbenici odobrita ta sporazum v skladu s svojimi postopki.
2. Ta sporazum začne veljati na dan prejema zadnjega pisnega uradnega obvestila, s katerim sta se pogodbenici po diplomatski poti medsebojno uradno obvestili o zaključku postopkov iz odstavka 1.
3. Ta sporazum se začne uporabljati prvi dan po datumu, ko so izpolnjeni vsi naslednji pogoji:
 - (a) izvedbeni upravni dogovor iz člena 22 se je začel uporabljati ter
 - (b) pogodbenici se medsebojno uradno obvestita, da so bile obveznosti iz tega sporazuma, vključno z obveznostmi iz člena 26, izpolnjene in da je bilo to uradno obvestilo sprejeto.

4. Pogodbenici si po diplomatski poti izmenjata pisni uradni obvestili, ki potrjujeta izpolnjevanje pogojev iz odstavka 3.

ČLEN 28

Spremembe in dopolnitve

1. Ta sporazum se lahko kadar koli spremeni v pisni obliki z medsebojnim soglasjem pogodbenic s pisnim uradnim obvestilom po diplomatski poti. Spremembe tega sporazuma začnejo veljati v skladu z istim pravnim postopkom iz člena 27(1) in (2).
2. Priloge k temu sporazumu se lahko po potrebi posodobijo z izmenjavo diplomatskih not. Take posodobitve začnejo veljati v skladu s pravnim postopkom iz člena 27(1) in (2).
3. Pogodbenici začneta posvetovanja v zvezi s spremembo tega sporazuma ali njegovih prilog na zahtevo katere koli pogodbenice.

ČLEN 29

Pregled in ocenjevanje

1. Pogodbenici skupaj pregledata izvajanje tega sporazuma eno leto po začetku njegove veljavnosti, nato pa v rednih časovnih presledkih in dodatno, če za to zaprosi katera koli pogodbenica in se tako skupaj odločita.
2. Pogodbenici skupaj ocenita ta sporazum štiri leta po začetku njegove uporabe.
3. Pogodbenici se vnaprej odločita o podrobnostih pregleda izvajanja tega sporazuma in se medsebojno obvestita o sestavi svojih ekip. Ekipi vključujeta ustrezne strokovnjake za varstvo podatkov ter preprečevanje, odkrivanje in preiskovanje kaznivih dejanj. Ob upoštevanju veljavne zakonodaje morajo vsi udeleženci pregleda spoštovati zaupnost razprav in imeti ustrezna varnostna dovoljenja. Za namene vsakega pregleda Unija in Nova Zelandija zagotovita dostop do ustrezne dokumentacije, sistemov in osebja.

ČLEN 30

Ozemeljska veljavnost

1. Ta sporazum se uporablja na ozemljih, na katerih in kolikor se uporabljata PEU in PDEU, ter na ozemlju Nove Zelandije.
2. Ta sporazum se uporablja na ozemlju Danske le, če Unija uradno pisno obvesti Novo Zelandijo, da se je Danska odločila, da jo ta sporazum zavezuje.
3. Če Unija pred začetkom uporabe tega sporazuma uradno obvesti Novo Zelandijo, da se bo ta sporazum uporabljal na ozemlju Danske, se ta sporazum začne uporabljati na ozemlju Danske na isti dan, kot se začne uporabljati za druge države članice Unije.
4. Če Unija uradno obvesti Novo Zelandijo, da se bo ta sporazum uporabljal na ozemlju Danske, po začetku veljavnosti tega sporazuma, se ta sporazum začne na ozemlju Danske uporabljati 30 dni po datumu uradnega obvestila.

ČLEN 31

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenici, ki so bili v ta namen ustrezno pooblašчени, podpisali ta sporazum.

Za Evropsko unijo

Za Novo Zelandijo

OBLIKE KAZNIVIH DEJANJ

Kazniva dejanja so:

- terorizem,
- organizirani kriminal,
- nedovoljen promet s prepovedanimi drogami,
- dejavnosti pranja denarja,
- kazniva dejanja, povezana z jedrskimi in radioaktivnimi snovmi,
- tihotapljenje priseljencev,
- trgovina z ljudmi,
- kazniva dejanja, povezana z motornimi vozili,
- umor, huda telesna poškodba,
- nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi,
- ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev,

- rasizem in ksenofobija,
- rop in velika tatvina,
- nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in umetniškimi deli,
- prevare in goljufije,
- kazniva dejanja, ki škodijo finančnim interesom Unije,
- trgovanje z notranjimi informacijami in manipulacija finančnih trgov,
- izsiljevanje in oderuštvo,
- ponarejanje in piratstvo izdelkov,
- ponarejanje uradnih listin in promet z njimi,
- ponarejanje denarja in plačilnih sredstev,
- računalniška kriminaliteta,
- korupcija,
- nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi,

- nedovoljena trgovina z ogroženimi živalskimi vrstami,
- nedovoljena trgovina z ogroženimi rastlinskimi vrstami in podvrstami,
- kazniva dejanja zoper okolje, vključno z onesnaževanjem morja z ladij,
- nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti,
- spolna zloraba in spolno izkoriščanje, vključno z gradivom o zlorabi otrok in pridobivanjem otrok za spolne namene,
- genocid, hudodelstva zoper človečnost in vojni zločini.

Pristojni organi Nove Zelandije ocenijo oblike kaznivih dejanj iz te priloge v skladu z zakonodajo Nove Zelandije.

PRISTOJNI ORGANI NOVE ZELANDIJE IN NJIHOVE PRISTOJNOSTI

Pristojni organi Nove Zelandije, ki jim lahko Europol posreduje osebne podatke, so:

Novozelandska policija (kot glavni pristojni organ Nove Zelandije)

Carinska služba Nove Zelandije

Novozelandska služba za priseljevanje

SEZNAM ORGANOV UNIJE

Misije/Operacije skupne varnostne in obrambne politike, omejene na dejavnosti preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj

Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF)

Evropska agencija za mejno in obalno stražo (Frontex)

Evropska centralna banka (ECB)

Evropsko javno tožilstvo

Agencija Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust)

Urad Evropske unije za intelektualno lastnino (EUIPO)

NACIONALNA KONTAKTNA TOČKA

Nacionalna kontaktna točka za Novo Zelandijo, ki bo delovala kot osrednja kontaktna točka med Europolom in pristojnimi organi Nove Zelandije je

novozelandska policija.

Nova Zelandija ima dolžnost, da v primeru spremembe nacionalne kontaktne točke za Novo Zelandijo, o tem obvestiti Europol.
